

# Niederschrift

über die 27. Tagung der Gemischten Expertenkommission gemäß Artikel 10 des Übereinkommens zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen beiden Ländern vom 14. März 1952, im Folgenden kurz „Kommission“ genannt

Die Kommission ist am 13. Dezember 2022 in Wien zusammengetreten.

## A. ZUSAMMENSETZUNG DER KOMMISSION

### 1. Österreichische Delegation

Gesandter Mag. Karl Prummer (Delegationsleiter)	Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten
Ministerialrat Dr. Christian Ruhs	Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung
Referatsleiterin Mag. <sup>a</sup> Elisabeth Neubauer	Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung
Ministerialrätin Mag. <sup>a</sup> Ingrid Wadsack-Köchl	Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung
Andrea Maddaluno, BSc MSc	Universität Innsbruck

### 2. Italienische Delegation

Dott. Salvatore La Rosa (Delegationsleiter)	Ministerium für Wissenschaft und Forschung (Internationalisierung der Hochschulbildung)
Dott.ssa Valeria Gravagno	Erste Botschaftssekretärin, Italienische Botschaft Wien
Dott. Luca Lantero	Generaldirektor des italienischen ENIC NARIC – CIMEA
Dott.ssa Chiara Finocchietti	Direktorin im italienischen ENIC NARIC – CIMEA

Dott.ssa Rolanda Tschugguel

Leiterin der Abteilung 40  
(Bildungsförderung) der Autonomen Provinz  
Bozen – Südtirol

Dott.ssa Cristina Pellini

Expertin der Abteilung 40  
(Bildungsförderung) der Autonomen Provinz  
Bozen – Südtirol

## B. TAGESORDNUNG

1. Vergleich österreichischer Lehramtsstudien mit italienischen Corsi di Laurea Magistrale
2. Vergleich österreichischer Bachelorstudien mit italienischen Classi delle Lauree
3. Vergleich des österreichischen Diplomstudiums „Integriertes Diplomstudium der Rechtswissenschaften – Italienisches Recht“ an der Universität Innsbruck mit der Laurea Magistrale LMG/01
4. Vergleich österreichischer Masterstudien mit italienischen Classi delle lauree magistrali
5. Weitere Vorgangsweise
6. Allfälliges

## C. ARBEIT UND VORSCHLÄGE DER KOMMISSION

### Artikel 1

Die Kommission hat die Gegenüberstellung der österreichischen Masterstudien für das Lehramt an Sekundarschulen mit den italienischen Corsi di Laurea Magistrale anhand deren Curricula überprüft und folgende Entsprechungen festgestellt:

### Tabelle der Entsprechungen

Masterstudien/Classi delle lauree magistrali

Österreichisches Masterstudium Lehramt	Österreichischer akademischer Grad	Classe delle lauree magistrali	No.
Bewegung und Sport	Master of Education (MEd)	Scienze e tecniche dello sport	LM-68
Biologie und Umweltkunde	Master of Education (MEd)	Biologia	LM-6
Chemie	Master of Education (MEd)	Scienze chimiche	LM-54
Ethik	Master of Education (MEd)	Scienze filosofiche	LM-78

Geographie und Wirtschaftskunde/ Geographie und Wirtschaft	Master of Education (MEd)	Scienze geografiche	LM-80
Informatik/ Informatik und Informatikmanagement	Master of Education (MEd)	Informatica	LM-18
Italienisch	Master of Education (MEd)	Filologia moderna	LM 14
Mathematik	Master of Education (MEd)	Matematica	LM-40
Physik	Master of Education (MEd)	Fisica	LM-17
Psychologie und Philosophie	Master of Education (MEd)	Scienze filosofiche	LM-78

Die Gleichstellung sämtlicher Masterstudien für das Lehramt bezieht sich nur auf die akademische Anerkennung. Die Verfahren der beruflichen Anerkennung, die auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen eingerichtet sind, sowie alle dienstrechtlichen Vorschriften werden davon nicht berührt.

Die Zuordnung eines österreichischen Masterstudiums für das Lehramt richtet sich nach demjenigen Unterrichtsfach, aus dem die Masterarbeit abgefasst wird.

## Artikel 2

Die Kommission hat die Gegenüberstellung weiterer österreichischer Bachelorstudien mit italienischen Classi delle Lauree anhand deren Curricula überprüft und folgende Entsprechungen festgestellt:

### Tabelle der Entsprechungen

Bachelorstudien/Classi delle Lauree

Österreichisches Bachelorstudium	Österreichischer akademischer Grad	Classe delle lauree	No.
Astronomie	Bachelor of Science (BSc)	Scienze e tecnologie fisiche	L-30
Europäische Ethnologie	Bachelor of Arts (BA)	Scienze sociali per la cooperazione, lo sviluppo e la pace	L-37
Philosophie, Politik und Ökonomie	Bachelor of Arts (BA)	Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali	L-36
Recht und Wirtschaft	Bachelor der Rechts- und Wirtschaftswissenschaften (LLB. oec.)	Scienze dei Servizi Giuridici	L-14
Wirtschaft und Recht	Bachelor of Science (BSc)	Scienze dell'economia e della gestione aziendale	L-18



Wirtschaftsrecht	Bachelor des Wirtschaftsrechts LL.B. (LLB. (WU)/LLB. (JKU))	Scienze dei Servizi Giuridici	L-14
------------------	--	-------------------------------	------

Die Gleichstellung bezieht sich nur auf die akademische Anerkennung. Die Verfahren der beruflichen Anerkennung, die auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen eingerichtet sind, werden davon nicht berührt.

### Artikel 3

Bezüglich der Gleichstellung zwischen dem Integrierten Diplomstudium der Rechtswissenschaften – Italienisches Recht an der Universität Innsbruck und der Laurea Magistrale a ciclo unico in Giurisprudenza (LMG/01), welche bereits im Notenwechsel BGBl. III Nr. 45/2001 gleichgestellt war, stellt die Kommission Folgendes fest:

#### Tabelle der Entsprechungen

Diplomstudium/Classe di laurea magistrale a ciclo unico

Österreichisches Diplomstudium	Österreichischer akademischer Grad	Classe di laurea magistrale	No.
Rechtswissenschaften: Integriertes Diplomstudium der Rechtswissenschaften – Italienisches Recht*	Magister / Magistra der Rechtswissenschaften (Mag. iur.)	Giurisprudenza	LMG/01

Die Gleichstellung bezieht sich nur auf die akademische Anerkennung. Die Verfahren der beruflichen Anerkennung, die auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen eingerichtet sind, werden davon nicht berührt.

### Artikel 4

Die Kommission hat die Gegenüberstellung weiterer österreichischer Masterstudien mit italienischen Classi delle lauree magistrali anhand deren Curricula überprüft und folgende Entsprechungen festgestellt:

#### Tabelle der Entsprechungen

Masterstudien/Classi delle lauree magistrali

Österreichisches Masterstudium	Österreichischer akademischer Grad	Classe delle lauree magistrali	No.
Europäische Ethnologie	Master of Arts (MA)	Antropologia culturale ed etnologia	LM-1
Altertumswissenschaften	Master of Arts (MA)	Archeologia	LM-2

Cross-disciplinary Strategies Applied Studies in Art, Science, Philosophy and Global Challenges	Master of Arts (MA)	Scienze filosofiche	LM-78
Global Challenges and Sustainable Developments	Master of Arts (MA)	Scienze per la cooperazione allo sviluppo	LM-81
Global Studies	Master of Arts (MA)	Scienze per la cooperazione allo sviluppo	LM-81
Energietechnik	Diplom-Ingenieur/Diplom-Ingenieurin (Dipl.-Ing. / DI)	Ingegneria energetica e nucleare	LM-30
Recht und Wirtschaft	Master der Rechts- und Wirtschaftswissenschaften (LLM. oec.) Master of Laws (LLM / LL.M. (WU))	Scienze delle pubbliche amministrazioni	LM-63
Wirtschaft und Recht	Master of Science (MSc)	Scienze dell'economia	LM-56
Wirtschaftsrecht	Master des Wirtschaftsrechts (LL.M.) Master of legal and business aspects in technics (MLBT)	Scienze delle pubbliche amministrazioni	LM-63

Die Gleichstellung bezieht sich nur auf die akademische Anerkennung. Die Verfahren der beruflichen Anerkennung, die auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen eingerichtet sind, werden davon nicht berührt.

## Artikel 5

Beide Seiten erklären ihre Bereitschaft, laufend aktuelle Informationen im Zusammenhang mit der im Abkommen erwähnten Thematik auszutauschen.

## Artikel 6

Die 28. Tagung der Kommission ist für 2024 vorgesehen.

Geschehen in Wien am 13. Dezember 2022 in zwei Exemplaren in deutscher und in zwei Exemplaren in italienischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Der Leiter der  
österreichischen Delegation:

  
Gesandter Mag. Karl Prummer

Der Leiter der  
italienischen Delegation:

  
Abteilungsleiter Dott. Salvatore La Rosa